

PEBESA PATI

PESOLAT

III

Umirey Dumagat

Published by
the Summer Institute of Linguistics
in cooperation with
the Bureau of Public Schools
and
the Institute of National Language
of
the Department of Education
Manila, Philippines
1964

P R E F A C E

This is the third in a series of three graded primers designed to teach reading and writing to preliterate speakers of the Umirey Dumagat dialect of Quezon Province. The phonics method of instruction as set forth by Hay-Wingo in Reading with Phonics, has been used with adaptation. Permission to do so has been kindly granted by the J. P. Lippincott Co., of Chicago, Philadelphia and New York.

The letters of the alphabet are symbolized as follows: a, á, b, k, d, e, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y and glottal stop. The phoneme, á, is pronounced as ou in the English word cough. The symbol (-) is used for glottal stop syllable initially within the word. The symbol (´) is used for glottal stop syllable finally, but is omitted at the end of words except where the glottal stop is the only contrastive feature between two words. There are contiguous occurrences of (´) and (-). These are pronounced with a fortis or strong glottal sound. All other letters are pronounced as their National Language equivalents.

This third primer introduces b, ng, y, w, r, h, and á, from a total of 22 letters of the Umirey Dumagat alphabet.

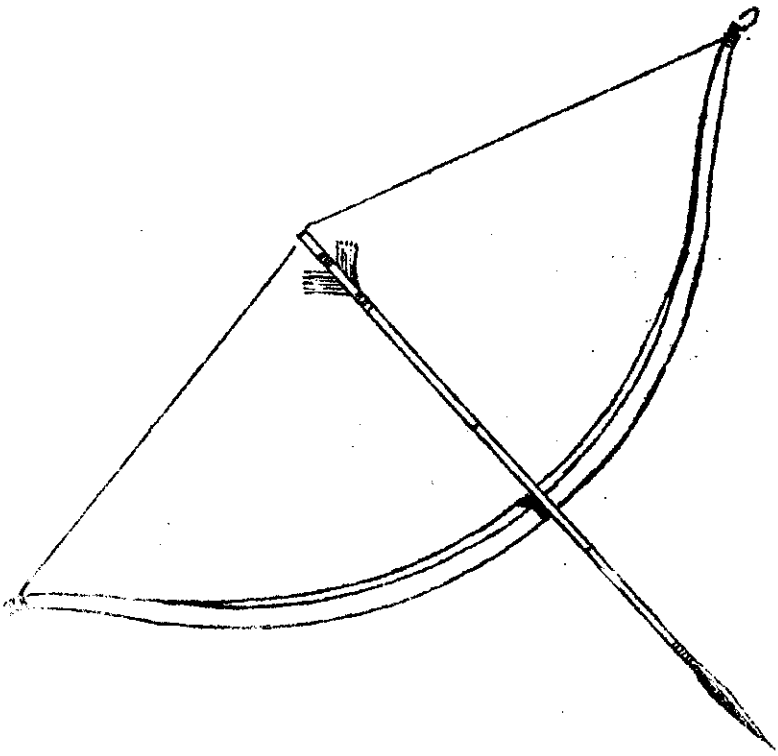
These materials were prepared by Tom and Marjorie (Pat) Macleod under the auspices of the Summer Institute of Linguistics.

P a t a p o o s

Nun kasanagen ay nagtaptap un gupad mi patun pinsan na ta inogesan dè un alit dè. Depun ay nagpalansa ide nun alit dè a masampatin. Nano noduman kitam a peesan nunde patapoos. No-ona un gupad mi patun pinsan na ta gepakaluto ide ni olam a usa pati ma-is a e-egup.

P a t a p o o s

Nun kasanagen ay nagtaptap un gupad mi patun pinsan na ta inogesan dè un alit dè. Depun ay nagpalansa ide nun alit dè a masampatin. Nano nodunan kitam a peesan nunde patapoos. No-ona un gupad mi patun pinsan na ta gepakaluto ide ni olam a usa pati ma-is a e-egup.



b B

<u>bu</u>	<u>buubu</u>
<u>be</u>	<u>bebi</u>
<u>bo</u>	<u>bo-ot</u>
<u>bi</u>	<u>bilas</u>
<u>ba</u>	<u> </u>

abi	gebi	bege	tebe
sabi	bebi	begè	sobe
bo-ot	bilas	betag	buubu
be-ol	biges	kalabesa	tagibu

<u>bug</u>	<u>labug</u>
<u>beg</u>	<u>tobeg</u>
<u>bog</u>	<u>bogbog</u>
<u>bid</u>	<u>lubid</u>

bitbit	abut	labug	lutbok
bogbog	ogbus	tobeg	lubid



Sinabi ni bilas ko, "Ay noduman kami de kaalasan de abi-abi a ma-aagep."

Tinanto ni buubu na, "Ti gelabug kamo?"

Tinobeg ni bilas ko, "Ay nanoota!"

Tinanto ni buubu na, "Ti naa-abut man i bebi mo?"

Tinobeg ni bilas ko, "O-o pati anak ko. No-ole ok di ta a-amit ko un biges patun betag."

<u>bob</u>	<u>obbob</u>
<u>kib</u>	<u>kibkib</u>
<u>kab</u>	<u>kabkab</u>

abbu kibkib sakob laktab
obbob kabkab gob lablab



Kinabkab ni buubu ko un dilab ta
bo-ot na a te lutbok a sinobe.

Sinabi ko diya, "Geton ok tebe
a tagibu nun biges."

Tinobeg na, "O-o, misan ako ay
gepakaluto ok ni kalabesa, pati gebi
pati ogbus ni kamoti."

Pagkatapos ninoman ay kinunitkunit
mi un lutbok a sinobe de be-ol ta
linablab mi.



ng Ng

ngasngas ingot ingos ka-engin
ngadngad ingit tangos ingis-ingis



Te makmok a nagagalangala depun.
Ay inumingis-ingis tinumangos un
mangaanak mi ta an te paapangan.
Dinumuman i Mange de ka-engin mi nunde
sumanga ta nangamit ni buko a
masampatin a nngasngas mi.

bung

bungko

leng

eleng

long

bulong

bing

tambing

kang

nakang

nangnang	bulong	nakang	eleng
ampulang	detong	gesang	tambing
Amang	buong	bungko	tingges

Katinggesan nun nangnang ni Amang a binulong ok a talage. Kinalbi-an ok nun nangnang ni Amang nun abi ta nagnadngad i ngipon ko a masakot. Nandodul ok ni mangaanak i nunde bungko a deditas ta duman geta-an un nangnang ni Amang. Nun dumoolog a dinumatong ay binulong ok na. Ay dingan an di a tambing i ngadngad ni ngipon ko.

Am pa inumampulang i nangnang de bungko ta kinumang de nabokod ta bo-ot na pa a nanggegesang ta dingan no-ole.

a	i	o	e	u
ba	bi	bo	be	bu
nga	ngi	ngo	nge	ngu

abi	ngimun	gebi	ngona
sabi	ngipon	bebi	ngoso
bilas	ngalan	bege	sumanga
biges	ngalangala	begè	Mange
tebe	buubu	kalabesa	inga-inga
sobe	tagibu	betag	be-ol

a	i	o	e	u
	bid	bog	beg	bug
ngas	ngis	ngos		

ngasngas	bitbit	ingot	labug
ngadngad	bogbog	ingit	tobeg

ka-engin	abut	lutbok	ingos
paapangan	ogbus	lubid	tangos

a	i	o	e	u
kab	kib	bob		
kang	bing	long	leng	bung

kibkib	nangnang	sakob	bulong
kabkab	ampulang	gob	detong
laktab	nakang	abbu	eleng
lablab	gesang	obbob	tambing
	bungko	Amang	
	buong	tingges	



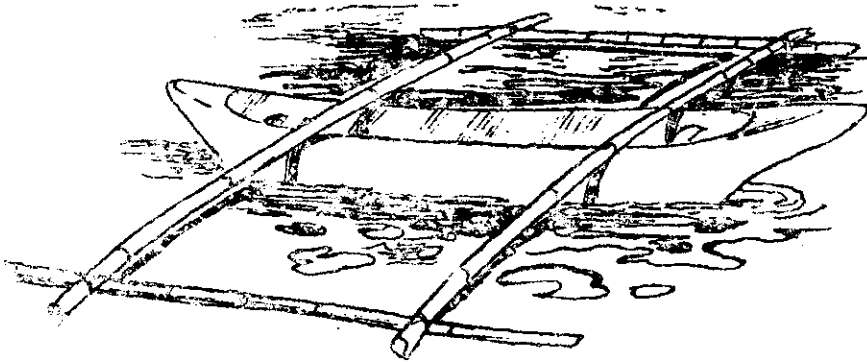
y Y

<u>yu</u>	<u>lagyu</u>
<u>ye</u>	<u>yedi</u>
<u>yo</u>	<u>yodu</u>
<u>yi</u>	<u>yipuyipu</u>
<u>ya</u>	<u>yaya</u>

yedi	yaya	belayi	sadya
yodu	yipuyipu	diyeya	lagyu

<u>yun</u>	<u>ayun</u>
<u>yen</u>	<u>biyen</u>
<u>yog</u>	<u>yogyog</u>
<u>yin</u>	<u>pa-ayin</u>
<u>yag</u>	<u>deeyag</u>

ayus	piyun	idiyam	biyangka
ayun	biyen	taabiyang	biyaktas
yogyog	pa-ayin	mabbiyet	deeyag



Nun dinumatong i yaya ko de belayi na ay sinabi nun belayi na, "Sumilong kamodla, belayi."

Gepaayin i yaya ko, "Di-ok dila, ta geyedi kami ni biyangka nunde biyaktas i. Bo-ot ko tebe a pe-idiyam ok yu nun pa-it yu."

Inamit ni belayi na un pa-it na.

Pa-ayin i yaya ko, "Ayus i-o-i."

Sinabi ni belayi na, "Naataabiyang ok pala, tebe ta be matapos ay bo-ot ko a gebiyangka."

Pa-ayin i yaya ko, "Ay misan,
magtol di de biyaktas."

buy

bebuy

koy

sakoy

say

malapsay

bebuy

sakoy

golay

ay-o

beloy

lokoy

kakoloy

aysa

alayu

po-oy

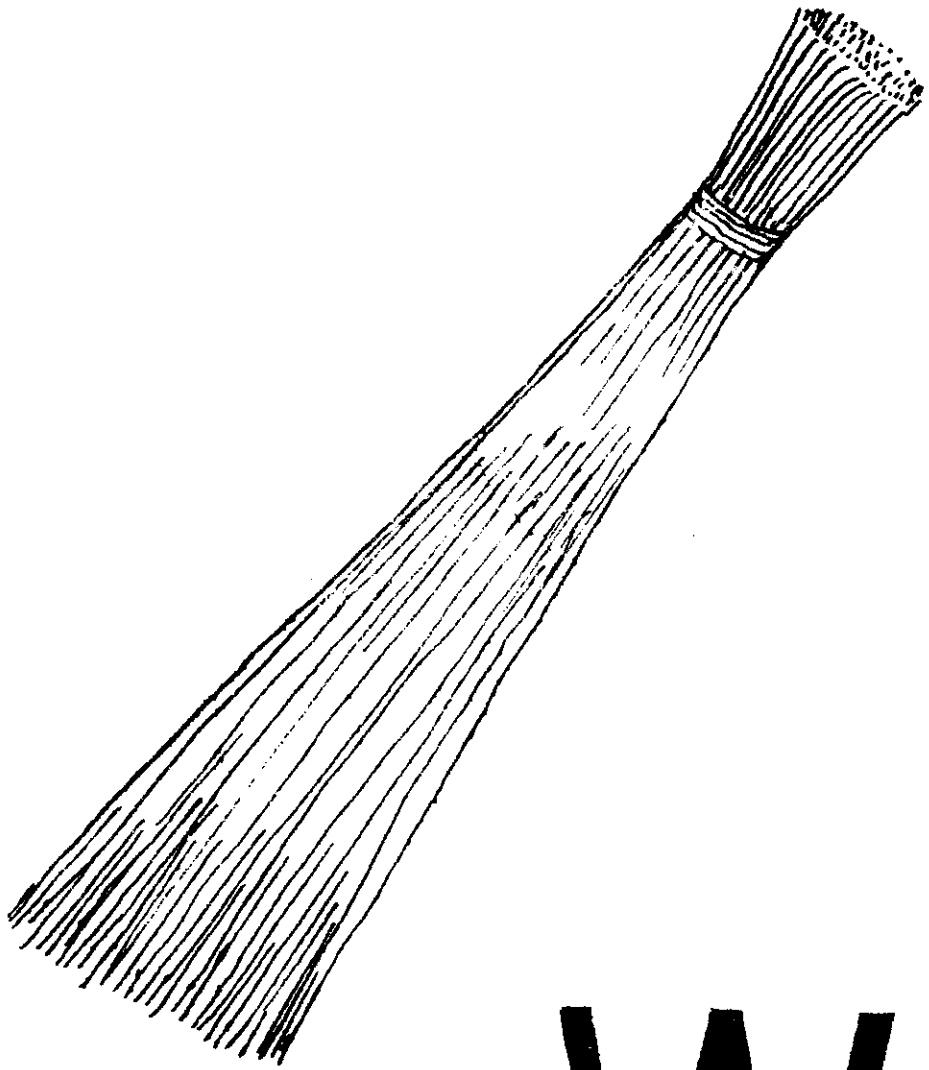
soysoy

malapsay



Inumidiyam i kakoloy ko ni biyangka
di yaya ko. Sinumakoy ide patun

kakoloy ko de alayyu. Dinumuman ide
de diyeya ni keelogen ta bo-ot dè a
geseelut ni bebuy duman. Aset!
makebbebuy ngani a sadya duman.
Nakaamit ide nun isin a malapsay a
bebuy. Mabbiyet a masakot un bebuy
ay misan ay tinongdunan dè a pino-oy
nunde biyangka ta inumole ide a
tambing ta madumos di. Ay piyun
i ogeli dè ta bininsa dè un bebuy
a naamit dè ta bebiyebiyen dè un
manga-ayun dè.



w

W

<u>wu</u>	<u>sangpuwu</u>
<u>we</u>	<u>wele</u>
<u>wo</u>	<u>kongwoni</u>
<u>wi</u>	<u>wiyo</u>
<u>wa</u>	<u>wawa</u>

wele	walat	kongwoni
wiyo	weles	kaweyin
wawa	Matawi	sangpuwu

<u>wes</u>	<u>biwes</u>
<u>won</u>	<u>boowon</u>
<u>wis</u>	<u>lawis</u>
<u>wag</u>	<u>lawag</u>

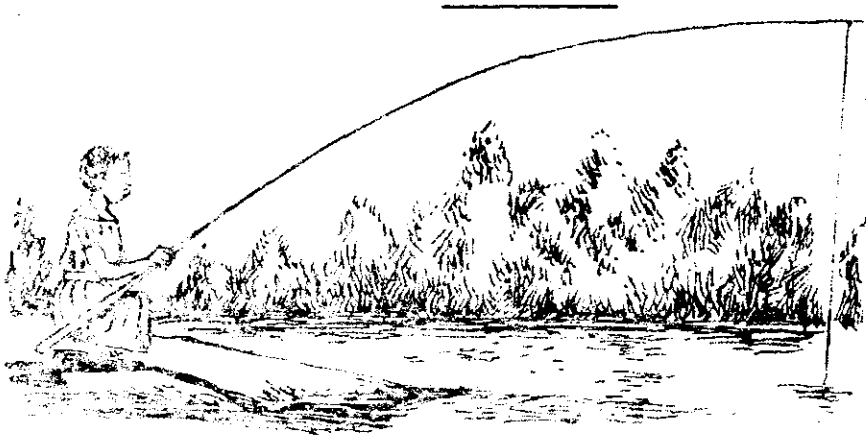
lawes	biwes	tilowon
lawis	giwes	anduwon
lawag	kawos	boowon



Nun katilowon a aado ay winalat ni wawa ko un weles a boowon de kakaweyeenan. Nagtampo i wele ko ta bino-ot na a nagweles de katobiyangan, ta nagegiwes i ka-agta-an deena i kongwoni. Dinodul un wele ko a lawagin misan an na bo-ot.

<u>gew</u>	<u>linogew</u>
<u>bow</u>	<u>sabow</u>
<u>taw</u>	<u>olittaw</u>

seetaw beyaw linogew ikaw
sapaw olittaw sabow magidnaw



Linawag ni beyaw ko a tagi
Magidnaw un wele na.

Tinanto na de olittaw, "Kinta mo
man i wele ko?"

Pa-ayin i olittaw, "Aysa, ay
kinta ko nunde te kaweyin a anduwon
kongwoni."

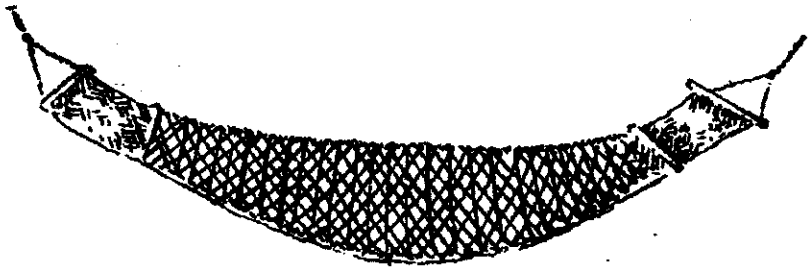
Sinabi ni beyaw ko, "Noduman ok
ta lalawag ko un wele ko ta gebiwes
kami de Matawi."

a	i	o	e	u
ya	yi	yo	ye	yu
wa	wi	wo	we	wu

yedi	wele	lagyu	belayi
yodu	wiyo	yaya	diyeya
sadya	sangpuwu	kangwoni	walat
yipuyipu	Matawi	kaweyin	weles

a	i	o	e	u
yag	yin	yog	yen	yun
wag	wis	won	wes	

kawos	ayus	biwes	piyun
lawag	ayun	giwes	biyen
lawes	idiyam	tilowon	yogyog
lawis	pa-ayin	anduwon	deeyag
biyanka	biyaktas	taabiyang	mabbiyet

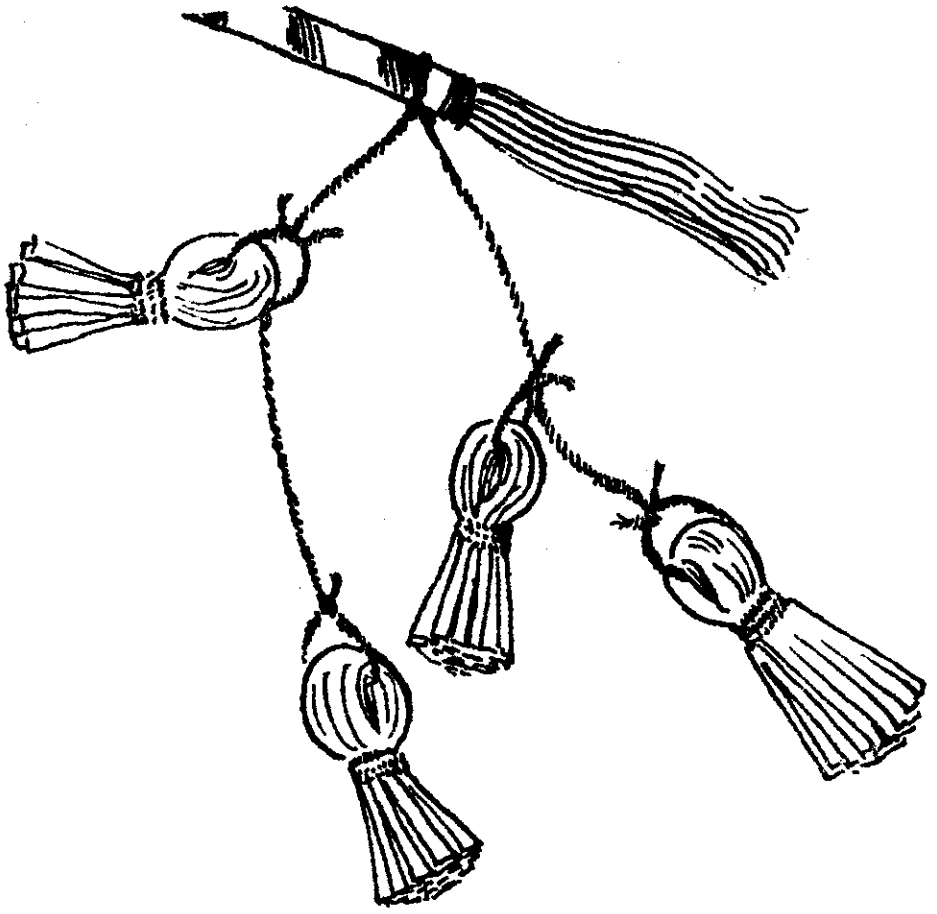


Tinumaabiyang ok nun wele ko a
geyedi nun ayud a anduwon.

a	i	o	e	u
say		koy		buy
taw		bow	gew	

bebuy	seetaw	sakoy	beyaw
beloy	sapaw	lokoy	olittaw
golay.	linogew	ay-o	po-oy
kakoloy	sabow	aysa	soysoy
malapsay	ikaw	alayyu	magidnaw

Paglokoy nun beyaw ko un sabow na
a golay ay kinta na un sapaw nunde
beloy.



r R

<u>ru</u>	<u>remong</u>
<u>re</u>	<u>remong</u>
<u>ro</u>	<u>rokat</u>
<u>ri</u>	<u>riyuma</u>
<u>ra</u>	<u>ramut</u>

ramut	remong	para	Rosing
rokat	riyuma	bereta	kutsara

<u>rus</u>	<u>aprus</u>
<u>rop</u>	<u>ropsak</u>
<u>ris</u>	<u>buris</u>
<u>ras</u>	<u>angras</u>

aprus	orom	gorot	madaram
angras	arok	sorot	rongarong

buris	paray	ropsak
-------	-------	--------



Sinabi nun lanakan, "Sinorot dè duman ay te bulong di-o kanya ge-aged ok dikamo, lake, ta sigudu ay te bulong di-o de beloy yu?"

Tinanto nun lake, "Ano man i orom mo?"

Tinobeg nun lanakan, "An ok te orom misan ay te orom i Rosing. Te sippun i-eya ta ma-apdis i gorot nan ta kati te riyuma."

Pa-ayin i lake, "Be maginon ay boyin mo un isin a kutsara ni-oyo a bulong de isin a aado. I-oyo a bulong ay para nunde sippun. Boyin mo pala i-o-i a orat nun ramut para nunde riyuma."

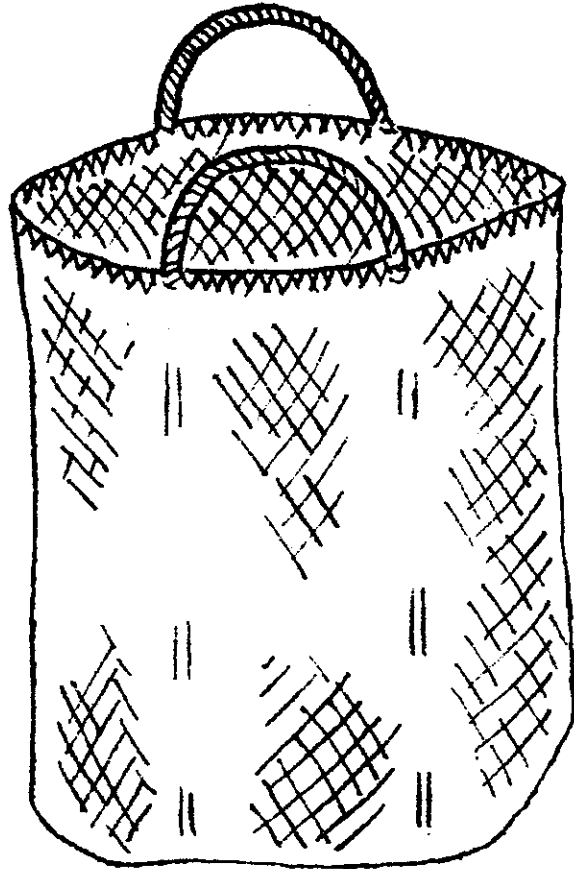
Sinabi ni lanakan, "An ok gekesalamat ta kati nalliwet pa."

<u>mer</u>	<u>Merkolis</u>
<u>bor</u>	<u>bornut</u>
<u>war</u>	<u>sapwar</u>

Ador	Merkolis	karsadi
bornut	Martis	sapwar

Gepaayin i Ador de panowangan ko "Nabereta mi ay te yeyedi di-o de ka-engin yu, niwolo?"

Gepaayin un belang matande, "O-ay getanom kami nun paray de Merkolis. Pagkatapos ninoman ay bobornut mi un ramut ide nunde angras. Bebeloy mi pala kanya bo-ot mi pala a po-oddi un arigi de dibile-o nun karsadi. Be bo-ot mo a nagyeyedi, Bulagdis ay umampulang ka a madaram."



h H

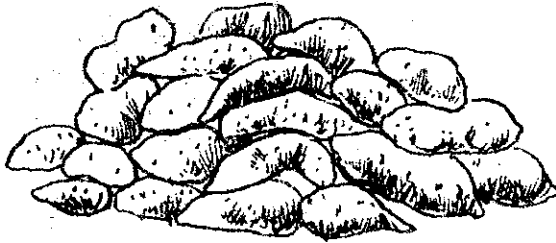
<u>hu</u>	<u>Huwen</u>
<u>he</u>	<u>hena</u>
<u>ho</u>	<u>Howebis</u>
<u>hi</u>	<u>hiwage</u>
<u>ha</u>	<u>hanga</u>

hena	Howebis	hanap	hayup
heedyep	Huwen	hiwage	hanga

mahona kalahati

<u>heg</u>	<u>hegpit</u>
<u>hon</u>	<u>panahon</u>
<u>hing</u>	<u>hinggil</u>
<u>ham</u>	<u>hambig</u>

buhay hambig hegpit panahon
bihag hayahay hinggil kalihot



"Ano i buhaybuhay yu di-o de Magidnaw?"

"Ay maheediyep i buhay mi ta an kami te kabuhayen ta kat nelibun kami. Ta be noduman kami de kaalasan a gehanap ni hayup ay an kami gekita. Be geyedi un mahona-in de ka-engin ay untik i opa dè, peso pati kalahati de isin a aado. Nano an kami te masampat a bihag. An kami te paapangan a hanga besta betag pati kamoti. I-oyo ay maheediyep a panahon. Gekalihot kami a talage."

â

namalpak	sapâk	tapok
utak	putâk	toktok
utak	utâk	toktok
betag	tâgtâg	togtog(tugtug)
sikad	bukâd	bokod
ikag	akâd	kodkod
logal	gâk	segokgok
logal	tagâk	segokgok

Pagakâd nun bebi ni Huwen nun kanin nunde agid ay linumipa i Huwen de agid a bokod nunde putak. Naggupit i Huwen ni sapâk ni Salis. Tinanto ni Huwen de Salis, "Kapide ka nadebokâd a nantatagâk?"

Tinumobeg i Salis, "Naakang ok a mandili ay misan ay sasaglit ko ngona un utak ko ta nawalat ni wele ko de ka-engin ko. An te utâk ay kat tâgtâgin ko de ulo na i."

a	i	o	e	u
ra	ri	ro	re	
ha	hi	ho	he	hu

ramut	hena	para	hanap
rokat	heediyep	kutsara	hanga
remong	Howebis	riyuma	hayup
Rosing	Huwen	mahona	hiwage

a	i	o	e	u
ras	ris	rop		rus
ham	hing	hon	heg	

orom	buhay	gorot	hambig
ropsak	bihag	sorot	hayahay

aprus	hegpit	panahon	madaram
angras	hinggil	kalihot	rongarong

buris	paray
-------	-------

a	o	e	â
war	bor	mer	gâk

Ador	Merkolis	karsadi
bornut	Martis	sapwar
bokâd	akâd	putâk
bokod	ikag	toktok
tagtâg	gâk	utâk
togtog	gob	utak
sapâk		tagâk
namalpak		segokgok

	<u>OPEN</u>	<u>SYLLABLE</u>	<u>CHART</u>	
a	i	o	e	u
ba	bi	bo	be	bu
nga	ngi	ngo	nge	ngu
ya	yi	yo	ye	yu
wa	wi	wo	we	wu
ra	ri	ro	re	ru
ha	hi	ho	he	hu
<hr/>				
	biges	bo-ot	bebi	biuhun
ngalan	ngimun	ngoso	Mange	
yaya	belayi	yodu	yedi	lagyu
wawa	wiyo	kangwoni	wele	sangpuwu
ramut	riyuma	rokat	remong	
hanga	hiwage	Howebis	hena	Huwen

INITIAL CONSONANT CLOSED SYLLABLE CHART

a i o e u

 bid bog beg bug

ngas ngis ngos

yag yin yog yen yun

wag wis won wes

ras ris rom rus

ham hing hon heg



 lubid bogbog tobeg labug

ngasngas ingis tangos

deeyag pa-ayin yogyog biyen piyun

lawag lawis tilowon lawes

angras buris orom aprus

hambig hinggil panahon hegpit

FINAL CONSONANT CLOSED SYLLABLE CHART

a	i	o	e	u
kab	kib	bob		
nang	ting	tong	leng	bung
lay		loy		buy
taw		bow	gew	
war		bor	mer	

kabkab	kibkib	obbob		
nangnang	tingges	detong	eleng	bungko
golay		beloy		bebuy
olittaw		sabow	linogew	
sapwar		bornut	Merkolis	

SYLLABLE INITIAL CONSONANT RECOGNITION DRILL

<u>b-</u>	<u>ng-</u>	<u>y-</u>	<u>w-</u>	<u>r-</u>	<u>h-</u>
buubu	ngona	yedi	wele	ramut	Huwen
bebi	ngalan	yodu	wiyo	remong	hena
biges	ngimun	yaya	wawa	rokat	Hwebis
bolan	ngipon	yipuyipu	walat	Rosing	hiwage
bogbog	ngoso	yogyog	weles	ropsak	hanga
bitbit	ngadngad	yamyam	walo	riyuma	hanap
bilas	ngasngas	yoowon	witik	rigalo	hayup
bege	ngonta	Ye-ot	walnas	rongngad	heediyep

SYLLABLE FINAL CONSONANT RECOGNITION DRILLS

<u>-b</u>	<u>-ng</u>	<u>-y</u>	<u>-w</u>	<u>-r</u>
obbob	eleng	bebuy	linogew	tapor
kibkib	bulong	sakoy	olittaw	super
kabkab	tambing	malapsay	seetaw	bepor
sakob	nakang	beloy	sapaw	Ador
gob	nangnang	lokoy	beyaw	sapwar
laktab	buong	po-oy	ikaw	pinustor
lablab	detong	soysoy	magidnaw	
aatab	gesang	golay	kalaw	
dilab	osang	buhay	panglaw	
matalab	Amang	kakoloy	hayahay	

GLOSSARY

The following glossary is complete except for a few of the words included in the recognition drills. Affixes are underlined and set off by hyphen.

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
ebbu	ubo	to cough
abi	gabi	evening/night
abi-abi	umaga	morning
abut	sunod	to follow/next
akâd	sandok	to ladle/spoon out food
Ador		boys name
alit	damit	cloth
am/an/ang	hindi	no/not/negative (short variant of <u>eyen</u>)
Amang		boys name
ampulang	balik	to return
anduwon	mahaba	long (object)
angras	barangka	slope (steep)
apoy	apoy	fire
aprus	haprus	to rub off of skin (as sweat)
arigi	haligi	house post
ayun	kaibigan	friend
ayus	maganda ayus	well done/well made/ well arranged
ay-o	oo	yes
aysa	oo	yes
be	kung	if
bebi	asawa	spouse
bebuy	baboy	pig
beedu	baro	clothing
bege	bagay	when/if

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
begè	bagà	liver
belang		counted/respected/valued/honoured/definite definite considerable extensive
belayi	balae	parent-in-law name for counterpart
beloy	bahay	house
bereta	bareta	news/crow bar
besta	basta	just
betag	saging	banana (generic term)
beyaw	bayaw	brother/sister-in-law
be-ol	baò	rough coconut husk bowl
biges	bigas	rice
bihag	bahag	G-string(sapin, sabod)
binsa	partihin	to dive up
bitbit	bitbit	pot handle/to hand carry
biwes	kawil	to pole fish
biyaktas	daan	trail
biyen	bigyan	to give
bokâd	gubat	forest
boko	paynut	edible root
boko	bokô	growth ring on bamboo
bokod	iba	other/another
bogbog	gisingin	to arouse by shaking
bolan	hawakan	to hold
bornut	hogot	to pull out (long object)
boowon	bago	new
buubu	lolo/lola	grandparent
buhay	buhay	life (state of)
bulagdis	bagong kasal	newly married man
bulong	gamot	medicine/to medicate
bungko	gulod	hill
buong	leég	neck
buris	guhit	stripes(as on fish)

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
bo-ot	gusto	want/desire
kabkab	pamaypay	fan/ to fan
kakoloy	kasama	companion
kalahati	kalahati	half
kalbi	awa	pity
kanya	kaya	therefore
kang	punta	to go
kangwoni	kani-kanina	a while ago
kalihot	pagintindi	to have a hard life
karsadi	karsada	road
kasanagin	kamakalawa	two days (hence or ago)
katobiyangan	harapan	yard (around house)
kaweyin	kawayan	bamboo
kawos	baywang	waist
kaya	kaya	ability
ka-engin	kaingin	slash and burn field
keelogen		river place (a river)
kimaw	pingkaw	withered hand
kunit	pilas	to break off a tiny piece from a long round object
kutsara*	kutsara	spoon (lokoy)
daram	maaga	early
detong	darating	to arrive
deeyag	itlog	egg
dibile-o	kabila	side/other side
dikamo	sa inyo	yours/ to you
dilab	ningas	flame
ditas	itaas	high
diyeya	ulo	head waters
doolog	bumaba	to go down hill
dumos	dilim	darkness

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
eleng	galawin	to touch
eya	siya	he/it(focus pronoun set)
eyen	hindi	no
gâk	uod	maggots
gebi	gabi	taro(species of tuber)
gesang	gasang	flat coral reef
getang	bili	to exchange for money
gewgew	gawgaw	starch
gidnaw	lamig	cold
giwes	laro	to play/celebrate
gob	kuwiba	rock cave
golay	gulay	vegetables
gorot	gulogud	spine
gupad	matandang babae	old woman/ woman respected
hambig	hambag	shopping bag
hanap	hanap	to find
hanga	malaki	big
hanggen	hanggan	as far as
hayup	hayop	animal
hayyahay	sariwang hangin	fresh (air)
heediyep	hirap	difficult
hegpit	higpit	to hem in/circumscribe
hinggil	hinggil sa	regarding
hiwage*	hiwaga	mystery (alayyu)
Howebis	Huwebis	Thursday
Huwen	Juan	John
ikaw	kayo	you (sg)
idiyam	hiram	to borrow
innawa	hininga	breath/"heart"
inga-inga	hingal	to breath heavily
ingat	binat	to stretch (something)
ingis	ungol	whimpering

<u>Dumagat</u>	<u>Filipino</u>	<u>English</u>
ingit	ingit	a grunt-like whine
ingos	tahol	to bark
i-o-i	ito	this (second nearest)
i-oyo	iri	this (nearest)
lablab		roasted fish, salt and water
labug	taboy	shout-drive hunting
laktab	tahimik	calm/silent
lagyu	pating	shark
lanakan		wife who has lost child
lawag	hanap	to look/search
lawis	dulo	tip/end
libun	patay	to die
linogew	linogaw	soft cooked rice
lipa	upo	to sit
liwet	ulitin	to repeat
lokoy	sandok	spoon
mabbiyet	mabigat	heavy
mahona	babae	woman
malapsay	maputi	white
mandili	madali	shortly/right away
<u>manga</u>	<u>manga</u>	"pluralizer"
Mange		boys name
Martis	Martes	Tuesday
Matawi	Matawi	Dumagat barrio
ma-is	mais	corn
Merkolis	Miyerkulis	Wednesday
namalpak	labtok	callous
naamangan	kumakain	will eat
nanoota	ngayon na	for sure
<u>nang-</u>	<u>nang-</u>	"past form" of <u>naN-</u> (<u>naN-</u>)
nangnang	tiya	aunt

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
ne-	-um- + <u>R</u> -	alternate form of <u>naa-</u>
ninoman	niyon	that(third nearest)
nun	nang	past/when(past)
ngadngad	sakit	pain (pulsating)
ngalan	pangalan	name
ngalangala	maingay	noise (human speech)
ngani	maski	for sure/even though
ngasngas	ngalot	to chew
ngimun	panibugho	jealous
ngipon	ngipin	tooth
ngona	muna	first
ngoso	bibig	mouth
obbob	tirapa	to bow-prostrate
olittaw	binata	lad
opa	opa	rent/payment for service
orom	sakit	suffering/sickness
<u>pa-</u>	<u>pa-</u>	"causative"
<u>pagka-</u>	<u>pagka-</u>	"after"
pala	rin	also
panahon*	panahon	time (oodes)
panowangan	biyenan	parents-in-law
pangan	kain	to eat
para	para	for
paray	palay	unmilled rice grain
patapoos*	patapos	anniversary death cele- bration(pawakas)
patun	at	variant of <u>pati</u> , "and"
pa-ayin	sabi	said/thought
peso	peso	peso
pinsan	pinsan	cousin
piyun	mabuti/maigi	good
po-oy	lagay	to put/place
puták	lupa	earth/ground

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
ramut	ugat	root
remong	palamote	tassel
riyuma	rayuma	rheumatism
rokat	tanggal	to remove old roofing
rongarong	bahaybahayan	temporary shelter
ropsak	durog	smashed
Rosing		girl's name
sabi	sabi	say/explain
sabow	sabaw	soup
sakob	balo	widow/widower
sakoy	sakay	to ride
sadya	balak	purpose/direction/plan
saglit	saglit	to briefly detour
salamat	salamat	thanks
salig	tuwa	to be happy
Salis		boy's name
sampat	ganda	beautiful/pretty/ decorative
sangpuwu	sampu	ten
sapak	buhok	hair
sapaw	ahas	cobra
sapwar	saboy	to scoop-throw
segokgok		a bird
segudu	seguro	perhaps
silong	pasok	to enter
sobe	ihaw	to roast on fire
sorot	salita	to speak/word
soysoy	habol	to chase
sumanga	sapa	small side stream
suwildu	sweldo	wages
taabiyang	tulong	help (physical)
tagibu	una	first (in time)
tâgtâg	togtog	to strike a blow
tagâk	dagta	tree sap

<u>Dumagat</u>	<u>Pilipino</u>	<u>English</u>
talage	talaga	truly
tambing	bigla	quickly
tangos		to cry
tapor	libing	to cover(with earth)
tapos	tapos	to finish
taptap	laba	to pound-wash clothes
tebe	sana	"if you agree?"
tilowon	tatlo	three
tingges	alam/intindi	to know/understand
tobeg	sagot	to answer
tol	alis	to leave/walk
ton	luto	to cook
tongdun	baktot	to carry(as a back pack)
tutuguun	bilin	to report/order some- thing
walat	iwan	to leave something
wawa	tiyo	uncle
wele	kapatid	younger sibling
weles	walis	broom
wiyo		here(it is, take it!)
yaya	koyang	male spouse of older sibling/older half brother
yedi	gawa	to do/make
yodu	pogakan	a tree-pith flour
yogyog	lindul	earthquake